KILALANIN ANG INYONG MGA KAPIT=BAHAY

SUMALI SA IYONG JICHIKAI

ANO ANG JICHIKAI?

ご近所さんを知ろう！自治会に入ろう！自治会とは？

Jichikai ay samahan na binubuo at pinapatakbo ng mga boluntaryong residente na naninirahan sa parehong distrito na nagbibigay sa mga tao ng pagkakataon na kumonekta sa bawat isa at magtulungan para sa karaniwang kabutihan ng pamayanan. Sa Obu City tinatawag ang samahang ito *kumi*, *jichikai*, *jichiku* at pamayanan.

自治会は同じ地域の住民が自分たちの住む地域を良くするためお互い協力しあえるよう、人と人とをつなぐ機会を与える自主運営の組織です。大府市では、組、自治会、自治区、コミュニティという名前で運営されています。

Jichikai isang bahagi ng lipunan ng Hapon at ang mga taong Hapon ay lubos na pinapahalagahan ang ugnayan. Sa oras ng kalamidad sa kalikasan ipinapakita ng *jichikai* ang kapangyarihan ng samahan. *Jichikai* ang kapakipakinabang na impormasyon mula sa local na pamahalaan, tinawag na *kairanban*.

日本社会では、こういう地域のつながりを大事にしています。特に、災害時、自治会の力が役に立ちます。また回覧板等により地域の情報も得ることができます。

Maraming dayuhang residente ang nag-iisip na ang *jichikai* na ito ay para lamang sa mamamayang Hapon, ngunit bukas sila sa sinumang nakatira sa iisang distrito anuman ang nasyonalidad.

自治会は日本人しか入れない組織だと誤解している外国人が多くいます。 実際は、国籍に関係なく、同じ地域に住んでいれば誰でも入れます。

Jichikai samahan upang mapabuti ang lugar at maaaring sumali upang makagawa ng mas mahusay na aktibidad. Nagkakaiba ang bayad ng miyembro depende sa *jichikai* ngunit kadalasan ay nasa 200 yen bawat buwan.

自治会は地域を良くするための組織であり、みんなが入ることでより良い活動をすることができます。参加費は、自治会により異なりますが月額 200 円程度が一般的です。

Ipinakikilala ng leaflet na ito ang taunang mga kaganapan at Gawain ng samahan ng mga residente.

このチラシでは、自治会の年間行事や活動について紹介します。

BAKIT SASALI SA JICHIKAI?

自治会に入ると

1 Kilalanin ang inyong kapit-bahay sa masasayang kaganapan sa pamayanan

楽しいイベントを通じてご近所さんと知り合おう！

Local Festivals

地域の祭り

Mochi Pounding

餅つき

Sports Carnivals

運動会

2 Gumawa ng pagkakaiba sa pamamagitan ng pagboluntaryo sa pamayanan

自分の住んでいる地域でボランティアをしよう！

Makilahok sa paglilinis at panatilihing malinis ang iyong pamayanan.

清掃活動に参加して、自分の地域をきれいにしよう！

May tungkulin sa paghiwalayin ang recyclable!
Tiyakin na lahat ay pinaghiwalay ng maayos ang recyclable!

資源ごみの分別をチェックする当番もあるよ！みんながちゃんと分別しているかを確認してね！

3 Maging handa para sa sakuna, makilahok sa isang drill sa sakuna

防災訓練に参加して、災害への準備を整えよう！

Lumahok sa taunang drill sa pag-iwas sa sakuna at alamin kung paano protektahan ang inyong sarili at ang pamilya kung sakaling may sakuna. Ang pagtulong sa bawat isa ay makakatulong upang mapalakas ang katatagan ng iyong komunidad sa mga sakuna.

地域の防災訓練に参加し、自分や家族を守る方法を身につけよう！ご近所で助け合える体制づくりをしよう！

PAANO AKO SASALI SA JICHIKAI?

自治会に入るには

Tumawag lang sa Obu City Hall.

市役所に電話して下さい。

Ipapaliwanag ng tauhan kung paano sumali (in Japanese).

職員が自治会加入について説明します。（日本語です。）

MGA KATANUGAN TUNGKOL SA JICHIKAI

自治会に関する問い合わせ

☎ 0562-45-6215

Obu City Hall, Community Engagement & Lifelong Learning Division 3F

大府市役所　協働推進課　３階

☞ Mangyaring sumangguni sa **Foreign Language Consultation Schedule** sa ibaba para sa pagbibigay kahulugan.

通訳については、下記の外国語相談スケジュールを参考にしてください。

Foreign Language Consultation Schedule

外国語相談スケジュール

Português	Todas as quartas-feiras, das 13h às 17h. Na 2.ª e na 4.ª quarta-feira do mês, das 13h às 18h.
中国語	每月第二周 星期三下午 1 点-5 点
Tiếng Việt	Thứ 4 tuần thứ 4 hàng tháng - Buổi chiều từ 1:00 đến 5:00
English	Monday to Friday, 13:00 - 17:00

Foreign Language Consultation & Interpreter Enquiries

外国語相談・通訳に関する問い合わせ

☎ 0562-45-6266

Obu City Hall, Cultural Affairs Division 3F

大府市役所　文化交流課　３階

APPLICATION FORM UPANG SUMALI SA *JICHIKAI*

自　治　会　加　入　申　込　書

＿＿＿＿年＿＿＿＿月＿＿＿＿日
TAON　BUWAN　ARAW

区長　殿　**SA PINUNO NG DISTRITO**

氏　名 **PANGALAN**				
住　所 **TIRAHAN**				
電話番号 **TELEPONO**	《自宅》　ー **BAHAY**	世帯の人数 **BILANG NG MGA TAO SA SAMBAHAYAN**		＿＿＿人 **TAO**
	《携帯》 **MOBILE**			
世帯全員の名前 **PANGALAN NG LAHAT NG KASAPI SA SAMBAHAYAN**	ひらがな:　まりあ　ごんざれず **HALIMBAWA:　MARIA GONZALEZ**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**
	ひらがな: **1.**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**
	ひらがな: **2.**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**
	ひらがな: **3.**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**
	ひらがな: **4.**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**
	ひらがな: **5.**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**
	ひらがな: **6.**	日本語話せる **MARUNONG MAGSALITA NG HAPON**	日本語話せない **HINDI MAKAPAGSALITA NG HAPON**	男・女 **M / F**

《自治区使用欄》**(OFFICE USE ONLY)**

自　治　区　名	自治区
	自治会・地区　　組　　班
自治会長　氏名・連絡先	（　　）ー
組長　　氏名・連絡先	（　　）ー
班長　　氏名・連絡先	（　　）ー